



สำนักภาษาต่างประเทศ

| | | | |
|------------------|---|------|----------|
| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
| ประเทศ | ญี่ปุ่น | หมวด | การเมือง |
| ข่าวประจำวัน | ๔ ธันวาคม ๒๕๖๑ | | |
| หัวข้อข่าว | สภาผู้แทนราษฎรญี่ปุ่นผ่านร่างกฎหมายห้ามนำตัวไปจำหน่ายต่ออย่างไม่ถูกต้อง | | |

การประชุมสภาผู้แทนราษฎรเมื่อวันที่ ๔ ธันวาคม ๒๕๖๑ ได้มีการลงคะแนนเสียงเกี่ยวกับร่างกฎหมายห้ามนำตัว เช่น ตัวเข้าชกกีฬา ไปจำหน่ายต่ออย่างไม่ถูกต้อง โดยที่ประชุมสภาได้ลงคะแนนเสียงมีมติเห็นชอบเป็นเอกฉันท์ ทั้งนี้จะส่งร่างกฎหมายดังกล่าวไปยังวุฒิสภาเพื่อพิจารณาต่อไป

เนื่องจากจะมีการจัดจำหน่ายตัวสำหรับงานกีฬาโตเกียวโอลิมปิก และพาราลิมปิกตั้งแต่ฤดูใบไม้ผลิปี ๒๕๖๓ เป็นต้นไป จึงได้มีการยื่นญัตติเสนอร่างกฎหมายต่อที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎรสมัยปัจจุบันเพื่อพิจารณา

สำหรับร่างกฎหมายดังกล่าว มีสาระสำคัญเกี่ยวกับการบริหารจัดการกรณีการจำหน่ายตัวต่อให้กับคนอื่นอย่างไม่ถูกต้องหรือที่เรียกว่า “ตัวผี” บนอินเทอร์เน็ต รวมทั้งบริเวณโดยรอบสถานที่จัดงาน ซึ่งเกือบทุกจังหวัดของญี่ปุ่นมีบัญญัติห้ามไว้อยู่แล้ว

ทั้งนี้ ตัวอย่างที่เห็นได้ชัดในร่างกฎหมายฉบับนี้ คือ การห้ามนำจำหน่ายหรือรับซื้อต่อตัวชกกีฬา คอนเสิร์ต หรือการแสดงในราคาที่สูงกว่าราคาจำหน่ายเดิม โดยที่ไม่ได้รับอนุญาตจากผู้จัดงาน

โดยตัวจะแสดงบนหน้าจอสมาร์ทโฟน ซึ่งจะมีคิวอาร์โค้ด และชูไปยังอุปกรณ์เฉพาะ ก่อนจะเข้าสู่สถานที่จัดงาน

ส่วนบทลงโทษในร่างกฎหมายฉบับนี้ ได้กำหนดโทษจำคุกสูงสุดไม่เกิน ๑ ปี หรือปรับไม่เกิน ๑ ล้านบาท หากกระทำความผิด

นอกจากนี้ ร่างกฎหมายฉบับนี้ยังกำหนดให้ผู้จัดงานพยายามสร้างกลไกให้ผู้ซื้อตัวแต่ไม่ได้ใช้บริการสามารถจำหน่ายโอนตัวต่อให้กับผู้อื่นได้ในราคาเดิม

ทั้งนี้ คาดว่า ร่างกฎหมายฉบับนี้จะผ่านความเห็นชอบเป็นกฎหมาย ภายในการประชุมสภาผู้แทนราษฎรสมัยปัจจุบัน

| | |
|--------------------------|---|
| ที่มาของข่าว : | https://www3.nhk.or.jp/news/html/20181204/k10011733991000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_005 |
| วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ : | ๔ ธันวาคม ๒๕๖๑ |

| |
|--|
| ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : |
| ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น เช่น www3.nhk.or.jp |
| ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น |
| ๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล |

| | | | |
|---------------|-------------------------|---|------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร | นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ | |
| กลุ่มงาน | ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี | ลำดับที่/ปีงบประมาณ | ๒/๖๒ |
| ผู้ทาน | นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ กลุ่มภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี | |
| ผู้ทาน | นายชูชาติ พุฒเพ็ญ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ | |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ | |

チケットの不正転売 禁止する法案 衆院通過

2018年12月4日 13時25分

スポーツなどのチケットの不正な転売を禁止する法案の採決が、4日の衆議院本会議で行われ、全会一致で可決されて参議院に送られました。

法案は、東京オリンピック・パラリンピックのチケットが来年春から販売されることなどから、今の国会に提出されました。

法案では、ほとんどの都道府県の条例で禁止されている、会場周辺などでチケットを転売するいわゆる「ダフ屋行為」に加え、インターネット上での不正な転売が対象となっています。

具体的には、スポーツやコンサート、演劇などのチケットを主催者の同意がないまま、販売価格よりも高い値段で転売したり、転売目的で譲り受けたりすることを禁止しています。

チケットには、スマートフォンなどの画面に表示され、入場する時に、専用の端末にかざして使われている「QRコード」なども含まれます。

違反した場合には、1年以下の懲役や100万円以下の罰金を科す規定が盛り込まれています。

また主催者には、チケットを買っても使わない人が、買った値段でほかの人に譲り渡すことができるような仕組みづくりに努めるよう求めています。

法案は今の国会で成立する見通しです。